

The Most Reverend  
Robert Rabbat, DD  
by the Mercy of God

Melkite Catholic Eparchy of Australia and New Zealand  
to  
the Clergy, my fellow ministers at the Altar,  
the Religious & All the Faithful of our Holy Eparchy.

**A Pastoral Letter for the Feast of the Blessed Nativity  
of our Lord, God and Saviour, Jesus Christ, 2017**

**Christ is born! Glorify Him! Χριστός γεννάται! Δοξάσατε! الْمَسِيحُ وُلِدَ، فَمَجِّدُوهُ**

*This Nativity night has bestowed peace on the whole world;*

*So let no one threaten;*

*This is the night of the Most Gentle One – Let no one be cruel;*

*This is the night of the Humble One – Let no one be proud.*

*Now is the day of joy – Let there be no revenge;*

*Now is the day of Good Will – Let us not be mean.*

*In this Day of Peace – Let us not be conquered by anger.*

(St Isaac the Syrian, 7<sup>th</sup> century)

My Dear Brothers and Sisters,  
Peace be with you.

Several decades ago, during the cold war, there was a much-believed church urban myth claiming that the abbreviation “Xmas” was a communist inspired plot to remove Christ from Christmas by deleting reference to Him in the very name of the Feast! Of course, the story had no foundation. The “X” in Xmas was actually the customary use of the first letter of the Greek word for Christ, Χριστός, and had been used by Western monastic calligraphers since before the year AD 1000. In upper case form, the first two letters XP were probably the labarum or standard, ✠ adopted by St Constantine the Great before his victory at the Milvian Bridge. (AD 312)

The anti-Christmas activists could not delete Christmas from the Christian Calendar, or the Christian psyche, because, together with the Resurrection, it is indispensable to our understanding of salvation. However, our contemporary society which does not know Christ, and feels in no need of salvation, is well on the way to eliminating the reason for the season.

Christmas Day says to us, the Household of the Faith, that the Eternal Son, who is the Logos, the Power and the Wisdom of God, came to us, taking on our nature, in all things except sin. (Heb 4:15)

As any military strategist knows, battles are often not won but, rather, are frequently simply lost by one side. The recent plebiscite on so-called same sex marriage is an example. The proponents of the Yes case shrewdly argued for love, diversity, equality, justice and human rights; and on the surface, who could say No to these positive qualities. Unfortunately, there was much heat and little light. We will see how much tolerance, diversity and freedom the Yes faction will demonstrate towards those who continue to defend traditional heterosexual marriage.

We can view the almost Christless Christmas in much the same way. It is very much a battle almost lost rather than won. It was not an atheistic, Marxist plot to de-form the message of the Divine Nativity. It simply happened whilst we slept – lulled into inactivity by the canned music of the department stores and the hypnotic bombardment of the buy-this, buy-that, media.

The time has come to reclaim Christmas; and that time must be now before the merry and bright hordes make the task not just difficult but impossible; and this is a battle that must be fought first in the home.

In the terms used by sacred architects, the entrance to the church is often an enclosed porch or foyer called the *narthex*. In reality the family home is the true *narthex*. The home is the door of the church.

From the very beginning, the gathering of the Community in worship has been at the heart of the Christian experience. In the Acts of the Apostles we read “They devoted themselves to the apostles’ teaching and to fellowship, to the breaking of bread and to prayer.” (Acts 2:42)

If our homes are adorned with Christmas decorations that ignore Jesus Christ, what message is being sent to our children and our guests? The Coca-Cola Santa Claus is a nineteenth century parody of the true “Santa Claus”, St Nicholas of Myra (AD 270-343). There is no harm in letting little children believe that St Nicholas brings gifts at Christmas. It is a different matter to tell them that their gifts are brought by a cartoon figure that has nothing to do with the events at Bethlehem. Indeed, the most bizarre sight at Christmas is to see home light displays that merge “Santa” and Nativity symbols.

The first step in reclaiming Christmas is to teach our children that Jesus is the reason for the season, and to evict non-Christian symbols from our homes. As St John Chrysostom urges, “Fathers and mothers: Go and lead your child by the hand into the church.”

And, let the first lesson for our children be one of moderation and generosity. Jesus Christ is not honoured and His birth not glorified if we compete in expensive gift-giving whilst so many of our brothers and sisters are in pressing need. At Christmas, “we receive a Gift for which we did not ask; so let us give alms to those who implore and beg us.” (St Ephrem the Syriac)

If you wish Jesus Christ to be the unseen but truly present guest at your Christmas Feast, I would urge that you calculate the price of supplying your families with a well provided Christmas lunch or dinner, and then donate the cost of at least one person to a charity. And at our Christmas meal, how can we possibly begin to eat if grace has not been said, and the Christmas troparion recited, or preferably, sung.

The Christmas-Theophany Season is an especially fitting time to teach children the importance of generosity and charity. It is good to involve children in the selection of a gift for a wishing tree in the local shopping mall where they can leave a present for a less fortunate child.

The Magi, as we all know, must have been on the road for several weeks before arriving in the Holy Land. Guided by the Star, these mysterious fire-worshippers, had travelled across much of Asia to bring their gifts to Jesus; and by Him their hearts and minds were enlightened. On Christmas Day, and for the services of Theophany, we only have to drive but a few kilometers to meet the same Lord in our church. And, let us not forget that He asks of us only our love.

There are those in our nation who would be pleased to eradicate every trace of Christian morality. Unfortunately, such individuals are often in positions of authority and influence. How sad that many who walk the corridors of power cannot even glimpse the One before whom the pagan Magi knelt, and who they worshipped. If we do not want a Christ-less society, we must first do what is in our power to restore Christ to His rightful place in the public life of our Community; and the place to begin is Christmas. Our greatest challenge is our own indifference and inertia.

Very Dear Friends, Beloved Sons and Daughters of our Holy Eparchy,  
May this Blessed Feast of the Divine Nativity be for each of you, and those dear to you, a time of Peace and Great Joy.

With my prayerful best wishes and my paternal blessing,

✠ Robert Rabbat, DD

From our Eparchy in Greenacre, NSW,  
for the Feast of the Divine Nativity, 2017

لقد آن الأوان لكي نستعيد عيد الميلاد. آن الأوان لأن نقف في وجه الدعايات المُبهجة والباهية التي تحاول أن تجعل مهمتنا هذه صعبة، بل مستحيلة. يجب أن تبدأ هذه المعركة أولاً في المنزل.

من المصطلحات المستخدمة في الهندسة المعمارية المقدسة مصطلح النرتكس. النرتكس هو مدخل الكنيسة الذي غالباً ما يكون شرفة مغلقة أو بهو. في الواقع، منزل العائلة هو نرتكس حقيقي. المنزل هو باب الكنيسة. منذ البداية، شكّل تجمّع الجماعة في العبادة قلب الاختبار المسيحي. نقرأ في أعمال الرسل: "كانوا يُواظبون على تعليم الرسل والمشاركة وكسر الخبز والصلوات" (2: 42).

إن كانت منازلنا مزيّنة بزينة عيد الميلاد التي تتجاهل يسوع المسيح، فما هي الرسالة التي نوجهها إلى أطفالنا وزوارنا؟ في القرن التاسع عشر، ظهرت ظاهرة كوكا كولا سانتا كلوز، الذي هو محاكاة ساخرة لـ "سانتا كلوز" الحقيقي، القديس نيكولاوس من ميرا (270-343م). لا ضرر على الأطفال الصغار الاعتقاد بأن القديس نيكولاوس هو الذي يُقدّم الهدايا في عيد الميلاد. ولكن الوضع يسوء إن أخبرناهم بأن هداياهم تأتي من شخصية كرتونية، لا علاقة لها بأحداث بيت لحم. في الواقع، إن أعرب مشهد في عيد الميلاد هو أن نرى الإنارة الميلادية في المنزل تدمج "سانتا" بالرموز الميلادية.

إن الخطوة الأولى في استعادة عيد الميلاد تكمن في تعليم أطفالنا بأن يسوع هو حدث هذا الموسم. كما تكمن في نزع الرموز غير المسيحية من منازلنا. كما يحث القديس يوحنا الذهبي الفم: "أيها الآباء والأمهات، اذهبوا واصطحبوا طفلكم بيده إلى الكنيسة". لتتمثل أمثلة أطفالنا الأولى في أن يكونوا مُعتدلين وأسخياء. لا يكرّم يسوع ولا يُمجّد ميلاده إن تقاسمنا هدايا مكلفة، في حين أن الكثير من أختوتنا وأخواتنا هم في حاجة ملحة. في عيد الميلاد، "نتلقى عطايا لم نطلبها؛ فلنقدّم صدقة لمن يصرخون متوسلين إلينا إحساناً" (مار أفرام السرياني).

إن رغبت بأن يكون المسيح الضيف غير المرئي والحاضر حقاً في عيد الميلاد، أحنكم على أن تُقدروا تكلفة غذاء أو عشاء عيد الميلاد الباهظة، وبعد ذلك تبرعوا بتكلفة وجبة لشخص واحد على الأقل إلى مؤسسة خيرية. كما أدعوكم قبل البدء بتناول وجبة الطعام الميلادي، أن تُصلوا وترنموا نشيد العيد.

إن موسم عيدي الميلاد والظهور الإلهي (الغطاس) هو فرصة لتعليم الأطفال أهمية العطاء والمحبة من الجيد أن يتشارك الأطفال في اختيار هدية من شجرة الأمنيات الخاصة بزمّن العيد والموجودة في مراكز الأسواق المحلية، ليتمّ تقديمها فيما بعد إلى طفل أقل حظاً منه.

كما نعلم، إن المجوس قد سافروا لمدة أسابيع عديدة قبل وصولهم إلى الأراضي المقدسة. تبع هؤلاء العابدين النار النجم وعبروا من آسيا لتقديم هداياهم إلى يسوع. كانت قلوبهم وعقولهم مُستتيرة. أما نحن، وفي يوم عيد الميلاد وخدمة عيد الظهور الإلهي، مطلوب منا أن نقود لفترة كيلومترات قليلة فقط لنلتقي مع الرب نفسه في كنيستنا. دعونا لا ننسى إنه يطلب منا حبناً لا أكثر.

في بلدنا، هناك أشخاص يسعون إلى القضاء على أي أثر للأخلاق المسيحية لسوء الحظ، هؤلاء غالباً ما يتبؤون مواقع السلطة والنقود. كم من المحزن أن نرى العديد من أصحاب السلطة لا يستطيعون حتى أن يلمحوا ذلك الذي سبق للمجوس أن سجدوا له وقدموا إليه العبادة. إن كنا لا نريد مجتمعاً دون المسيح، علينا أولاً أن نقوم ما بوسعنا ليعود المسيح إلى مكانه الصحيح في حياة مجتمعنا، والميلاد هو الوقت المناسب لنبدأ ذلك. اللامبالاة والكسل هما أكبر تحدٍ لنا.

أصدقائي الأعزاء، أبناء وبنات أبرشيتنا المباركة، ليكن عيد الميلاد الإلهي هذا لكل منكم، ولكل أعزائكم، زمن سلام وفرح عظيم.

مع أطيب أمنياتي وبركتي الأبوية.

+المطران روبرت رباط

صدر عن كرسيّنا في غرين إيكر، نيو ساوس ويلز

بمناسبة الميلاد الإلهي، 2017

المطران روبرت رباط

بنعمة الله

مطران الروم الملكيين الكاثوليك في أستراليا ونيوزيلندا

إلى الإكليروس، زملائي خدام المذبح

ورهبان وراهبات ومؤمني أبرشيتنا المباركة

رسالة رعية بمناسبة عيد ميلاد ربنا وإلهنا ومخلصنا، يسوع المسيح، 2017

المسيح وُلد، فمجّدوه! Doxáσατε! Χριστός γεννάται! Glorify Him! Christ is born!

لقد منحت ليلة الميلاد السلام للعالم أجمع؛

لذلك، لا أحد يتوعد؛

هذه هي ليلة الوديع - لا أحد يقسو.

هذه هي ليلة المتواضع - لا أحد يتفاخر.

اليوم يوم الفرح - لا يكن هناك انتقام.

اليوم يوم الإرادة الحسنة - لا نكن أردباء.

في يوم السلام هذا - لا ندع الغضب يُسيطر علينا. (القديس اسحق السرياني)

أخوتي وأخواتي،  
السَّلَام لجميعكم.

منذ عقود عديدة، وخلال الحرب الباردة، أُعْتَقِدَ أَنَّ اختصارَ كلمة "Christmas" بـ "Xmas" هو مؤامرةٌ شيوعيةٌ مستوحاةٌ لإزالة اسم المسيح من عيد الميلاد عن طريق حذف ما يُشيرُ إلى المسيح في عبارة العيد! بالطبع، ليس للقصة أيُّ أساس. في الواقع، إنَّ الـ "X" في Xmas يُشيرُ إلى الحرف الأول من اسم المسيح في اللغة اليونانية Χριστός، وقد استخدمه الخطاطون الرُّهبان الغربيون منذ ما قبل سنة 1000م. لقد اعتمدَ القديسُ قسطنطينُ الحرفين الأولين XP من اسم المسيح على شكلٍ قبل انتصاره على جسر ميلفيان (312م).

لم يتكمن الناشطون المناهضون لعيد الميلاد من حذف عيد الميلاد من التقويم المسيحي، أو من الذهنيَّة المسيحية، إذ أنَّ لا غنى عن الميلاد والقيامة لإدراك الخلاص. مع ذلك، إنَّ مجتمعنا المعاصر، الذي لا يَعْرِفُ المسيح، ولا يَشْعُرُ بالحاجة إلى الخلاص، يسعى إلى إزالة الجوهر الحقيقي لهذا الموسم، وهو المسيح. يقول لنا يوم عيد الميلاد، نحن عائلة الإيمان، إنَّ الابن الأزلِّي، الكلمة، قدرة الله وحكمته، قد أتى إلينا أخذًا طبيعتنا ومُمتحنًا في كلِّ شيءٍ مثلنا ما عدا الخطيئة (عب4: 15).

كما يَعْلَمُ أيُّ خبيرٍ استراتيجيٍّ عسكريٍّ، إنَّ المعارك غالبًا ما لا يتمُّ الفوزُ بها، بل يتمُّ خسارتُها من جانبٍ واحدٍ. من الأمثلة على ذلك، الاستفتاء الذي جرى مؤخرًا بشأن ما يُسمَّى الزَّواج من الجنس الواحد. قد دافعَ علنًا مؤيدو الزَّواج من الجنس الواحد بكلِّ حماسٍ عن الحبِّ والتنوُّع والمساواة والعدالة وحقوق الإنسان، ومنَّ منَّا يستطيعُ رفضُ هذه الصفاتِ الإيجابية. لسوء الحظ، كان هناك الكثير من الدِّفاع المستميت في هذه الحملة لصالح هذه القضية، ولكنَّ القليل من النور. هذا ما سوف نكتشفه في المستقبل بمدى التسامح والتنوُّع والحرية التي سيظهرها مؤيدو حملة "نعم" تجاه أولئك الذين يواصلون الدِّفاع عن الزَّواج التقليدي بين الجنسين. في السياق نفسه، دعونا ننظرُ إلى مدى مسيحية عيد الميلاد اليوم. إنَّها معركةٌ تقتربُ من أن يخسرها المسيحيون لصالح من يسعى إلى إزالة رسالة الميلاد الإلهي، وهذا لا تقومُ بها مؤامرةٌ ماركسيَّةٌ إحادية، بل، بكلِّ بساطة، هي نتيجةُ أننا نيامُ مُحدَّرون بموسيقى المتاجر المعلَّبة وحملة وسائل الإعلام التي تدعونا إلى شراء هذا أو ذلك، وتُسري في عروقنا الخمول والكسل الذي يُعيقنا عن الحفاظ على مسيحية عيد الميلاد.